

# BIBLIOTECAS MÓVILES, UNA EXPERIENCIA COMPARTIDA ENTRE LAS COMORAS Y MADAGASCAR

Ficha práctica

BELSOEUR GAËL Y OLIVEIRA ANA-MARIA



## CONTEXTO

La lectura es uno de los pilares del aprendizaje autodidacta de los niños y las niñas. Les permite reforzar su aprendizaje después del tiempo de clases y a distancia, al mismo tiempo que adquieren más autonomía y apertura. Las bibliotecas móviles permiten que los niños y niñas tengan acceso a los libros, aún en los contextos en los que falta infraestructura o hay pocos libros; o incluso en los que hay dificultad para desplazarse. Es un sistema fácilmente adaptable y un servicio de proximidad para el cual la infancia no necesita tener un acceso numérico.

**Vahatra** (Madagascar) inició un sistema de bibliotecas móviles en 2020 en respuesta a las restricciones de desplazamiento y al cierre de las escuelas relacionados con la crisis de Covid-19. Empezó con 18 cofres divididos en 18 agencias (los centros en los que la infancia acostumbra ir), y el programa sigue evolucionando. En las Comoras, **Maecha** emprendió desde el 2003 sus primeras pruebas con bibliotecas descentralizadas, un sistema que no ha dejado de evolucionar desde entonces entre la movilidad (biblio-moto y luego bibliobús) y las mini-bibliotecas descentralizadas.



## Recursos movilizados

- 01 Un medio para transportar los libros (motos, minivan, baúles) y los recursos para que estos funcionen (conductores/as, combustible...);
- 02 Los dispositivos locales, como una biblioteca en las agencias del vecindario de Vahatra o en las escuelas acompañados por Maeecha (el sistema puede ser también únicamente móvil);
- 03 Libros variados (por ejemplo, cada baúl de Vahatra reúne alrededor de 20 libros; el sistema empezó con alrededor de 400 libros que fueron donados pero es posible empezar con menos), y un presupuesto para después comprar libros;
- 04 Un sistema para contar los libros y hacerles seguimiento (cuadernos de seguimiento y lista de las obras disponibles);
- 05 Animadores para darle vida al sistema.

## ¿Qué es importante para gestionar una biblioteca móvil?

- 01 Escoger el sistema en función de la disponibilidad de los libros y de sus recursos, además de asegurarse la calidad de los libros.
- 02 Convencer al profesorado, informar a los padres y las madres.
- 03 Trabajar en la animación del sistema e insistir sobre la noción de disfrutar.
- 04 Organizar el seguimiento para hacer evolucionar el sistema y los libros disponibles.

## Etapas

### Adaptar el sistema a la disponibilidad de los libros y de los recursos disponibles al inicio

La biblioteca móvil abre la puerta a 4 preguntas sobre los recursos:

- 01 ¿Dónde y cómo adquirir los libros?
- 02 ¿Cómo seleccionar los libros?
- 03 ¿Cómo los pondremos a disposición de los niños y niñas ?
- 04 ¿Qué tipo de disponibilidad necesitamos para hacer funcionar el sistema?

### Adquirir los libros

En muchos países los libros son caros y de poca disponibilidad. La solución más barata y más rápida para reunir obras, es hacer un llamado a donar libros, con el propósito de empezar con los libros disponibles. También, es posible establecer colaboraciones que permitan traer libros del extranjero; sin embargo, esto conduce a problemáticas de idioma, de costo del transporte y en ciertos casos los “filtros” de las contrapartes que pueden influenciar el tipo de libros propuesto. En fin, en caso de que se compren los libros, es posible firmar desde el principio una colaboración con un vendedor de libros local, pero el costo para constituir los fondos de inicio podrían ser elevados.

*En Madagascar, Vahatra hizo un llamado a hacer donaciones entre sus cientos de personas asalariadas para empezar con las bibliotecas móviles. Así es que se pudo empezar rápidamente con fondos de alrededor 400 obras diferentes, de comics a libros de cuento, de novelas a libros escolares, e incluso revistas para la infancia. Si consideramos el precio de compra de libros nuevos en Madagascar, podemos estimar que estos fondos representan un valor de 3000 a 6000 € (de 7,5 a 15 €/ libro). Para que este sistema funcione, se concientizó a los animadores de las 18 agencias de Vahatra y se les invitó a movilizar a su equipo. Después, se hizo un llamado oficial. Los criterios para los libros dirigidos para las personas de 5 a 15 años fueron extensos y después se realizó una selección final.*



## Escoger los libros

Es importante escoger los libros que conformarán la biblioteca, aún si existen muchas limitaciones para hacer el lanzamiento del sistema (pocos libros disponibles, dependencia de las donaciones...).

Establecer una política para escoger y seleccionar libros desde el principio pone a la biblioteca en el camino correcto, y puede irse consolidando al mismo tiempo que crece el sistema (recursos, nombre de los libros disponibles, identificar los libros que más gustan...).

Se trata de establecer criterios lo suficientemente flexibles para permitir la creación del sistema sin intentar tener expectativas inalcanzables, pero teniendo desde el principio la voluntad para hacer una selección adaptada.

*Vahatra utilizó criterios simples cuando hizo el llamado al personal para donar libros y después de su primera colecta escogió los libros:*

- 01 El libro tiene que estar en buen estado.
- 02 El libro tiene que ser apto para las personas de 5 a 15 años, no debe traer mensajes culturales, políticos o religiosos muy establecidos, que puede ser objeto de polémica.
- 03 El libro tiene que estar en francés o en el idioma local.

*Es importante tener variedad de textos (cuentos, historias, comics, libros educativos...)*

*En una segunda etapa, el enriquecimiento de esta selección se hizo de forma voluntaria y en función de lo que se constató que faltaba. Se buscó, por ejemplo, más libros en el idioma local, o clásicos de la literatura local (ver el último punto sobre la evaluación del sistema).*



EL BIBLIOTHEQUE <sup>1</sup>



EL BIBLIOTHEQUE <sup>1</sup>

<sup>1</sup> - Ahora el bibliobús de Maecha lleva los libros.

## Poner los libros a disposición

La estrategia de distribución deberá adaptarse en función de los libros disponibles al inicio y del área de distribución. En caso de tener pocos libros, los baúles u otros sistemas de transportación con recursos reducidos están adaptados (moto, burro, coche...): así, los libros se pueden rotar por las diferentes zonas. Si se tienen los recursos, se puede hacer evolucionar el sistema con un vehículo personalizado, como un bibliobús. Con un número mayor de libros, es posible pensar en sistemas menos móviles, donde se reparten los libros entre diferentes sitios fijos y se van rotando con regularidad.

*Después de haber conseguido 400 obras, Vahatra decidió repartirlos entre sus 18 agencias. Pero eso limitó el número de libros de cada agencia a una veintena. El equipo escogió el uso de baúles para poder transportar los libros fácilmente entre las agencias y poder realizar la rotación todos los semestres, con la finalidad de que haya nuevos libros disponibles para la infancia.*

*Cuando empezó en el 2003, Maecha disponía únicamente de un stock de libros y una caja para transportarlos. El animador en ese tiempo (Youssef Dainane) había hecho una lista del stock de libros que estaba a disposición de las escuelas, para que cada docente pudiera decirle cuáles le interesaban. En su siguiente visita, traía en una caja sobre la moto los libros que le habían pedido. Más tarde, Maecha adquirió un autobús para transportar las obras y funcionar como biblioteca. No obstante, el autobús se detiene mucho más seguido, debido a problemas técnicos (reparaciones) o el estado de las carreteras. Entonces, Maecha sigue utilizando otras soluciones como los centros de lectura y ocio, establecidos directamente en las escuelas.*

## Lograr que el sistema funcione

Los recursos necesarios para animar la biblioteca móvil difieren mucho según las ambiciones del sistema y la frecuencia del tránsito (o de los horarios de apertura si se trata de mini-bibliotecas deslocalizadas). Es perfectamente posible que funcione con recursos limitados en el tiempo para el préstamo de libros. Sin embargo, no es suficiente para transmitir las ganas de leer en los niños y las niñas, si no tienen el tiempo ni el espacio para una lectura "placentera". Para tener una animación de mayor duración, y sobre todo para que haya tiempo en el sitio con la infancia, hay que evaluar los lugares de animación o el trabajo en colaboración con el profesorado, las personas voluntarias...

El transporte y la adquisición de libros llevan tiempo. Entre más reducido sea el número de libros, más seguido se tendrán que transportar; o se deberá reducir el número de beneficiarios.

*Durante el lanzamiento del sistema, Vahatra sólo abría sus bibliotecas una vez a la semana, durante una hora, en la que los niños podían escoger los libros que pedirían prestados. Esto provocaba que los animadores sociales se movilizaran muy poco. El sistema más tarde se reforzó con más días de apertura. En el 2022, al comprobarse que este formato no permitía la lectura en el sitio y constituía un problema para algunos niños, Vahatra decidió abrir la biblioteca en cada agencia durante medio día, dos veces a la semana. Al principio, cada agencia tenía a su disposición una veintena de libros que se rotaban entre las agencias; lo que permitió tener muchas bibliotecas pequeñas, en vez de sólo tener una más grande con el mismo número de libros.*

*Maecha puso a prueba hasta el 2012 la animación de las mini-bibliotecas localizadas dentro de los colegios a cargo de docentes voluntarios que recibieron una formación para permitir el acceso a los libros. Sin embargo, los docentes voluntarios tenían poco tiempo para consagrarle a la biblioteca durante las horas de apertura de la escuela. En el 2012, un primer animador fue reclutado para una de las mini-bibliotecas. Hoy Maecha funciona a través de un bibliobús, para el que se contrató a un conductor y un animador. La intención era pasar por 3 escuelas al día, de lunes a jueves (2 en la mañana y 1 en la tarde), y por los centros de lectura y ocio establecidos en ciertas escuelas y que son animados por animadores supervisados por el consejo de la escuela. El animador del bibliobús también asiste de forma regular.*

## Informar a los padres, convencer a los profesores

Las bibliotecas móviles irrumpieron en el mundo de los padres y de los profesores. En un primer instante, los padres no conocían siempre la existencia del dispositivo (es necesario informarles). No todas las personas se sienten a gusto con los libros, algunas son analfabetas, y es necesario explicarles el uso y el interés del dispositivo, además de a sus hijos, para que asimilen las reglas.

Los profesores en ocasiones desconfían de las bibliotecas móviles, si las animaciones tienen lugar durante las horas del curso y les “consume tiempo”; además, no siempre ven las relaciones que se pueden hacer con su función.

Desde noviembre de 2021, **Vahatra** integra la información acerca de la biblioteca móvil a la reunión de la información general sobre los servicios, en la cual todos los padres están presentes. De esta forma, se evita que los padres falten a la agencia sin conocer las reglas y que escojan ellos mismos los libros, por ejemplo. La regla es que el niño escoja el libro.

**Maeеча** sensibiliza a los profesores acerca del hecho de que la lectura refuerza la capacidad del niño para seguir y comprender el curso, participar y estar a gusto. Lo anterior les va a ayudar en su trabajo, con alumnos de mejor nivel. De esta manera, se le asegura a los profesores cuál es la carga de trabajo que el programa exige, ya que los animadores de Maeеча se hacen cargo de las animaciones. Cuando los profesores quedan convencidos, hacen una mejor promoción del dispositivo con los alumnos.

## Trabajar con la animación del dispositivo para alentar y transmitir las ganas

La lectura no es “natural” en la casa de los niños, en particular cuando la biblioteca móvil es una novedad para ellos. Para ayudarlos a desarrollar el interés por la lectura, es importante acompañarlos y alentarlos. La noción de “lectura por placer”, en Nyumakele (zona de intervención Maeеча Comoras), contribuye con fuerza a desarrollar la lectura, y se transmite a través de la animación. La animación se puede hacer en cualquier lado con medios y material muy reducidos (1 animador, 1 estera, libros), todo está en variar bien las animaciones.

En el lanzamiento del dispositivo, los animadores de las agencias de **Vahatra** le han demostrado a los niños y niñas que venían en la agencia cómo utilizar un libro, cómo cuidarlo, cómo abrirlo, en que sentido leerlo... La lógica en realidad fue la de la apropiación de un objeto nuevo, de no dejar al niño solo ante la lectura, volverlo autónomo de manera progresiva. Es el niño el que escoge su libro.

En **Maeеча**, la lectura se muestra ante todo como un placer. Cuando les hacemos una lectura a los niños, los invitamos a que cierren los ojos, a escaparse, escuchar con atención... Los niños pueden pasar tiempo con el libro, para que entonces en la escuela sean varios alrededor de la misma obra. La animación va seguida de juegos de adivinanzas (“deletrea”), preguntas, etc. para provocar los comentarios del niño. Los animadores crean fichas con el nivel, los objetivos y el material para cada animación.

## Utilizar otros medios alrededor del libro para que la lectura se asocie con un momento de placer

Todos los medios son buenos para interesar a los niños en la lectura: proponer animaciones de teatro, sesiones de cine, juegos en los lugares de lectura. El aspecto lúdico, las imágenes, los desafíos colectivos, presentan la oportunidad de poner el libro de manifiesto y asociarlo con un momento de placer.

**Vahatra** ha comenzado a implementar una miniludoteca con sus mini bibliotecas. Cada niño que ha tomado prestado al menos 2 libros tiene el derecho de tomar prestado un juego, para jugar solo o en familia. Así se refuerzan las ganas del niño por leer.

**Maeеча** organiza varias animaciones alrededor de la lectura. El nuevo bibliobús dispone de un proyector de video que se alimenta por medio de paneles solares. Los artistas o los miembros del club de lectura han hecho animaciones de circo (payaso) y de teatro, entre otros, para promover la lectura.

LAS ANIMADORAS <sup>2</sup>LAS ANIMADORAS <sup>2</sup>LAS ANIMADORAS <sup>3</sup>LES ANIMACIONES <sup>4</sup>

2 - Las animadoras de Vahatra dejan descubrir los libros a los niños.

3 - Las animadoras de Maeеча realizan una lectura para los niños que están cómodamente instalados.

4 - Las animaciones como el payaso o las proyecciones forman parte de las estrategias de Maeеча para atraerlos a la lectura placentera.



## Valorizar a los niños

La valorización de la lectura pasa también por la valorización de los niños que desean implicarse más. Las dinámicas colectivas, los intercambios, las recompensas alrededor de la lectura estimulan a los lectores que pueden compartir su gusto con los demás.

En **Maecha**, los niños que leen se destacan: después de 2 lecturas los invitan a que cuenten lo que leyeron. Finalmente, los niños pueden representar a la escuela en un concurso de lectura y una treintena de entre ellos contribuye con un diario colectivo en el que se escriben las historias vividas y las emociones ligadas a eventos como matrimonios, fiestas del cordero, etc.

## Organizar el seguimiento

Ya que la biblioteca móvil con frecuencia se lanza con “los medios disponibles”, la implementación de un marco de seguimiento permite comprender mejor cómo se utilizan los libros, ajustar y agrandar el dispositivo, y garantizar el “buen” uso de los libros. Por seguimiento, entendemos, en principio, la confección de una lista de seguimiento de los libros que toma en préstamo cada niño (lo que permite a su vez seguir al niño, las tasas y los tiempos de uso del libro), pero también desde un punto de vista cualitativo, la manera en la que se utilizan los libros (género, lectura en el lugar o en el hogar, en solitario o en colectivo, etc.). Una vez que se recolectaron estos datos, es posible reforzar los fondos documentales con el tipo de libros más apreciados, comprar el doble de ejemplares de un libro que se utiliza mucho, organizar un concurso sobre un libro en particular, modificar las reglas de préstamo de los libros, quitar con el tiempo los libros desgastados o que no se leen, etc.

**Vahatra** ha implementado un cuaderno de seguimiento sencillo en sus agencias. Para cada libro se indica la fecha de préstamo y devolución. Este registro permite seguir los movimientos del libro y del niño. El animador social se sirve del cuaderno para conversar con el niño sobre lo que ha aprendido; a veces se le propone hacer un resumen. En paralelo, los cuadernos han permitido identificar de forma rápida que los libros en Malagache tenían mucha demanda y el equipo ha decidido reforzar los fondos en Malagache; pero también de poner a disposición los diccionarios para facilitar la lectura en francés. A la par de los cuadernos, las observaciones han permitido identificar que una parte de los libros (o juegos) puestos a disposición se subarrendaban por parte de las familias, o que los padres venían ellos mismos a escoger los libros. Por este motivo, Vahatra ha hecho evolucionar su reglamento de uso de la biblioteca para evitar estas desviaciones.



LECTURAS EN LAS COMORAS <sup>5</sup>



LIBRO REGISTRADO <sup>6</sup>

5 - Se invita a los niños a que presenten lo que han aprendido con sus lecturas en las Comoras.

6 - Se registra cada movimiento del libro, lo que permite a Vahatra hacer un seguimiento con el niño.

## ¿Por qué es interesante?

Las bibliotecas móviles son dispositivos interesantes para todas las zonas que carecen de acceso a los libros (o bien en donde no se alienta la lectura), incluso en un periodo de crisis que limita sus desplazamientos.

- Las bibliotecas móviles representan un servicio de proximidad, lo que refuerza la autonomía de los niños pero permanece muy accesible para todos, incluidas las zonas muy rurales.
- Se pueden desarrollar con medios muy reducidos, con la ayuda de la motivación de un equipo o de contrapartes; de esta forma, se llega a un número importante de niños y el fondo de libros de base se puede constituir a un menor costo más enriquecido.
- Responden a una necesidad existente de los niños, pero permiten también trabajar sobre los otros aspectos que proponen ejercicios específicos o de teatro, los cuáles están ligados de esta forma al aprendizaje y el placer.
- Refuerzan la acción de los profesores, quienes pueden enseguida trabajar de manera más eficaz.

## Puntos a considerar

- El movimiento de libros debe ser lo suficientemente rápido para que las lecturas propuestas se renueven.
- El dispositivo debe agrandarse sobre la marcha; es mejor comenzar con “poco”.
- Sin seguimiento o sin marco, el dispositivo corre el riesgo de degradarse rápidamente (pérdida o deterioro de libros, apropiación por parte de los padres...); no obstante, es necesario permitir la manipulación del objeto libro (y facilitar de esta forma la apropiación por parte de los niños).
- Si la circulación ya no es del todo posible, se bloquea el dispositivo.
- Prever lo que viene: si los niños que se educaron con la lectura gracias a las bibliotecas móviles no encuentran más obras inmediatamente, o hay falta de bibliotecas, se puede afectar el acceso a la lectura y generar frustración.
- Encontrar obras adecuadas tanto al universo cultural como al de las edades de los niños. Favorecer los libros locales; dejar de rechazar los libros gratuitos.

CIPR de Nounakole  
Centre de Documentation  
et de Recherche  
Pédagogique (CDRP)  
Centre de lecture et de  
livres de :

FICHE DE PRÊT DES LIVRES

Mois de :

Titre du livre	cote	Nom du lecteur			Ecole	date de sortie	date de retour	signature	Observation
		Enseignant	Élève	sexe					

Ejemplo de ficha de préstamo (Maecha)

[www.partage.org](http://www.partage.org)

**Asociación francesa de solidaridad internacional creada en 1973**

La asociación PARTAGE ayuda a los niños más desfavorecidos del mundo a crecer en el respeto de sus derechos fundamentales.

PARTAGE apoya acciones que contribuyen a eliminar los obstáculos al desarrollo global de los niños y niñas.

40 Rue Vivenel  
60203 Compiègne cedex  
France  
Tel. +33 (0)3 44 20 92 92  
[info@partage.org](mailto:info@partage.org)

